

Аннотация

Производственная преддипломная практика входит в состав обязательной части образовательной программы подготовки обучающихся по направлению подготовки/специальности 45.04.02 «Лингвистика» направленность «Перевод и переводоведение». Организацию и проведение практики осуществляет кафедра №63.

Цель проведения производственной практики:

(вид практики)

- обеспечение непрерывности и последовательности в овладении профессиональных переводческих компетенций, умений и навыков;
- выполнение перевода с использованием САТ-систем;
- постредактирование перевода, выполненного в системе МП
- развитие аналитических профессиональных умений и навыков, необходимых для анализа различных языковых явлений.

Задачи проведения производственной практики:

(вид практики)

- овладеть методикой организации процесса письменного перевода;
- управлять производственным процессом перевода;
- научиться составлять справочную и регламентирующую документацию в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;

Производственная преддипломная практика обеспечивает формирование у обучающихся следующих

универсальных компетенций:

УК-1 «Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий»,

УК-2 «Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла»;

общепрофессиональных компетенций:

ОПК-1 «Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка»,

ОПК-2 «Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках»,

ОПК-4 «Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения»,

ОПК-6 «Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию»,

ОПК-7 «Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации»;

профессиональных компетенций:

ПК-3 «Способность овладеть методикой переводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»,

ПК-4 «Способность применять адекватные приемы перевода»,

ПК-5 «Способность осуществлять письменный перевод с переработкой исходного содержания материалов в текст, пригодный для машинного, автоматизированного или комбинированного перевода»,

ПК-6 «Способность выполнять стилистическое редактирование перевода»,

ПК-7 «Способность осуществлять редакторский контроль качества перевода, постредактирование текста перевода и локализацию продукта»,

ПК-8 «Способность управлять производственным процессом перевода»,

ПК-9 «Способность управлять переводческой компанией или переводческим отделом»,

ПК-10 «Способность организовать процесс письменного и устного перевода и разрабатывать терминологические базы и глоссарии»

Содержание практики охватывает круг вопросов, связанных с профессиональной переводческой и исследовательской деятельностью выпускника.

Промежуточная аттестация по практике осуществляется путем защиты отчетов, составляемых обучающимися по итогам практики. Форма промежуточной аттестации по практике – дифференцированный зачет.

Общая трудоемкость практики составляет 12 зачетных единиц, 432 часа.

Язык обучения русский.